

## ZMLUVA O ZDRUŽENÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV č. 2014001249

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a § 27 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany

**Strana I: Mesto Košice**  
so sídlom Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice  
IČO: 00691135  
DIČ: 2021186904  
zastúpený: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH – primátor mesta  
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a. s.  
číslo bankového účtu (IBAN): SK53 5600 0000 0005 1600 7027  
(ďalej len „Mesto“)

a

**Strana II: Mestská časť Košice–Staré Mesto**  
so sídlom Hviezdoslavova 7, 040 34 Košice  
IČO: 00690937  
DIČ: 2020762975  
zastúpený: Mgr. Lubomír Grega – starosta mestskej časti  
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a. s.  
číslo osobitného bankového účtu (IBAN) SK 54 0200 0000 0016 0807 5451  
BIC SUBASKBX  
(ďalej len „Mestská časť“)

(ďalej spoločne aj „Zmluvné strany“)

uzatvárajú na základe vzájomne dosiahnutého konsenzu a s odkazom na ustanovenie § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov túto Zmluvu o združení finančných prostriedkov (ďalej len „Zmluva“)

### I. ÚVODNÉ USTANOVENIA

1. Mesto je vlastníkom športového areálu na Ulici L. Novomeského (pri ZŠ Novomeského 2) [ďalej len „športový areál“] a Mestská časť je jeho správcom v zmysle zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany majú záujem na obnove športového areálu. Športový areál bol zverený do správy Mestskej časti na základe zmluvy č. 2012001591, ktorú Zmluvné strany uzatvorili dňa 23. 7. 2012.
2. Vláda SR uznesením č. 579 zo dňa 2. 10. 2013 v znení uznesenia č. 97 zo dňa 26. 2. 2014 uvoľnila Mestu finančné prostriedky na aktivity zlepšujúce sociálno-ekonomickú oblasť v meste Košice, vrátane sumy 30 000 € na účel špecifikovaný ako „Mesto Košice, Obnova športového areálu na Ulici L. Novomeského v Košiciach – objekt výstavba multifunkčného ihriska – združená investícia Mesta Košice a MČ Košice - Staré mesto“ (ďalej len „dotácia vlády“).
3. Združenie finančných prostriedkov bolo schválené uznesením Mestského zastupiteľstva v Košiciach č. 941 zo dňa 14. 4. 2014.

### II. FINANCOVANIE INVESTIČNEJ ČINNOSTI

1. Predmetom Zmluvy je spoločné financovanie komplexnej rekonštrukcie, modernizácie a dostavby športového areálu v časti stavebného objektu SO 02 označeného na situácii, ktorá je prílohou tejto Zmluvy (ďalej len „Dielo“) formou združenia finančných prostriedkov Zmluvných strán a dohoda o usporiadaní vzájomných vzťahov.
2. Zmluvné strany sa dohodli za tým účelom na združení finančných prostriedkov v celkovej výške 104 000 € (slovom stoštyritisíc eur) na realizáciu Diela, ktorých rozdelenie je nasledovné:

- a) Mesto sa podieľa na financovaní sumou vo výške 30 000 € (slovom tridsaťtisíc eur), ktorú predstavuje dotácia vlády,
- b) Mestská časť sa podieľa na financovaní sumou vo výške 74 000 € (slovom sedemdesiatštyritisíc eur).
3. Združené finančné prostriedky sa použijú na úhradu nákladov vynaložených Zmluvnými stranami súvisiacimi:
  - a) so zabezpečením projektovej prípravy Diela (vrátane vyhotovenia príslušnej projektovej dokumentácie),
  - b) so zabezpečením súvisiacej inžinierskej činnosti,
  - c) s realizáciou Diela.
4. Združené finančné prostriedky možno použiť aj na náklady Zmluvných strán, ktoré im vznikli ešte pred združením prostriedkov, ak sa jedná o činnosti, ktoré bezprostredne súvisia s plnením účelu Zmluvy. Podmienkou úhrady je však ich vzájomná verifikácia.
5. Mesto poukáže združené prostriedky podľa odseku 2 písm. a) na osobitný účet Mestskej časti do 30 dní odo dňa účinnosti Zmluvy v súlade s § 27 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov.
6. Ak z vypracovanej projektovej dokumentácie v zmysle čl. III a z výsledku verejného obstarávania realizácie Diela vyplynie potreba zvýšiť rozsah združených finančných prostriedkov, Mestská časť bez zbytočného odkladu navýši združené prostriedky podľa odseku 2 písm. b) o potrebnú sumu.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že disponovať združenými finančnými prostriedkami bude iba Mestská časť.
8. Mestská časť predloží vyúčtovanie nákladov na Dielo do 30 dní odo dňa právoplatnosti príslušného kolaudačného rozhodnutia vzťahujúceho sa na Dielo podľa tejto Zmluvy v rozsahu potrebnom pre vyúčtovanie dotácie vlády.
9. Výnosy zo združených finančných prostriedkov sa považujú za združené finančné prostriedky podľa tejto Zmluvy a vzťahuje sa na ne rovnaký režim. Podiel výnosov z osobitného bankového účtu odvedie Mestská časť na účet Mesta najneskôr do 30.09.2014.

### III. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Mestská časť zabezpečí spracovanie projektovej dokumentácie na realizáciu Diela vrátane všetkej potrebnej dokumentácie pre vyhlásenie súťaže na realizáciu diela (ďalej len „Projektová dokumentácia“), a to postupom podľa osobitného predpisu upravujúceho verejné obstarávanie. Mesto posúdi návrh Projektovej dokumentácie do 15 pracovných dní odo dňa jej doručenia; ak sa v tejto lehote nevyjadrí, má sa za to, že s návrhom súhlasí.
2. Mesto súhlasí s tým, aby Mestská časť po spracovaní Projektovej dokumentácie prostredníctvom tretej osoby zabezpečilo všetky úkony na vydanie príslušného stavebného povolenia (inžinierska činnosť).
3. Po nadobudnutí právoplatnosti všetkých príslušných stavebných povolení Mestská časť bez zbytočného odkladu zabezpečí všetky úkony týkajúce sa procesu verejného obstarávania na výber zhotoviteľa Diela v zmysle Projektovej dokumentácie.
4. Ak si ktorýkoľvek úkon pri výkone činností Mestskej časti podľa predchádzajúcich odsekov bude vyžadovať súčinnosť Mesta, prípadne ak daný úkon môže vykonať iba Mesto, Mesto vykoná daný úkon, prípadne na jeho vykonanie splnomocní Mestskú časť. Mesto výslovne splnomocňuje Mestskú časť, aby Mestská časť zabezpečilo vykonanie projektovej prípravy, obstarávania a potrebnej inžinierskej činnosti, pričom Mestská časť je oprávnená v celom rozsahu splnomocniť aj ďalšie svoje podriadené útvary a osoby.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú postupovať tak, aby bolo Dielo zrealizované do 30. 6. 2014.

### IV. MAJETKOVOPRÁVNE VYSPORIADANIE

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zrealizovaná investícia podľa tejto Zmluvy sa v rámci majetkovoprávneho usporiadania zaradiť do majetku Zmluvných strán v podiele, v akom sa podieľali na jej financovaní.
2. Mestská časť za zaväzuje svoj podiel na investícii previesť na Mesto za 1 €.

### V. SANKCIE A ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU

1. Ak Zmluvná strana poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto Zmluvy alebo zo zákona, je povinná nahradiť druhej Zmluvnej strane v plnej výške škodu tým spôsobenú bez ohľadu na povahu okolností, v dôsledku ktorých došlo k porušeniu povinnosti.
2. Mestská časť je povinná zaplatiť Mestu zmluvnú pokutu vo výške sumy, ktorú bude Mesto povinné vrátiť do štátneho rozpočtu z dôvodu nesprávneho použitia dotácie vlády alebo iného porušenia všeobecne záväzných právnych predpisov; to neplatí iba v prípade, ak k vzniku povinnosti vrátiť finančné prostriedky dôjde v dôsledku protiprávneho úmyselného konania Mesta.

## VI. TRVANIE A UKONČENIE ZMLUVNÉHO VZŤAHU

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ bude splnená podmienka zverejnenia Zmluvy podľa ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník neskôr, ako dôjde k faktickému začatiu plnenia predmetu tejto Zmluvy, platia pre vysporiadanie práv z titulu bezdôvodného obohatenia ustanovenia tejto Zmluvy svojou povahou a účelom najbližšie. Plnenia prijaté a poskytnuté pred nadobudnutím účinnosti tejto Zmluvy sa priamo započítajú oproti právam z titulu bezdôvodného obohatenia v zásade tak, akoby by bola Zmluva účinná už v dobe faktického začatia plnenia predmetu tejto Zmluvy, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak. Ustanovenie § 47a ods. 4 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník dojednaním podľa tohto článku Zmluvy ostáva nedotknuté.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluva zaniká:
  - a) ukončením výstavby a vyúčtovaním nákladov na jej realizáciu,
  - b) jednostranným písomným odstúpením ktorejkoľvek zo zmluvných strán v prípade podstatného porušenia zmluvných povinností, pričom za podstatné porušenie sa považuje porušenie akejkoľvek povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy; dotknutá Zmluvná strana môže odstúpiť od Zmluvy až po tom, ako písomne upozornila druhú Zmluvnú stranu na podstatné porušenie Zmluvy a dala jej dodatočnú lehotu 15 pracovných dní na nápravu resp. odstránenie protiprávneho stavu a táto lehota márne uplynula.
4. Zánik Zmluvy nemá vplyv na plnenie povinností, ak z ich povahy vyplýva, že majú trvať aj po zániku Zmluvy, najmä čl. IV a V Zmluvy.

## VII. OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne sa informovať o všetkých právne významných skutočnostiach, ktoré môžu mať významný vplyv na plnenie povinností určených touto Zmluvou ako aj pre realizáciu predmetu Zmluvy.
2. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje menovať kontaktnú osobu, ktorá bude zodpovedná za činnosti súvisiace s plnením podľa tejto zmluvy.  
Kontaktnou osobou za Mesto je Mgr. Ivan Šulek.  
Kontaktnou osobou za Mestskú časť je Ing. Emil Chytráček.
3. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú poskytovať si náležitú súčinnosť najmä tým, že svoje požiadavky budú zadávať vhodnou formou s jasným formulovaním záležitostí – predmetu a účelu, ktoré by chceli dosiahnuť.
4. Ak sa kedykoľvek Zmluvným stranám stane známa okolnosť, ktorá môže byť podnetom pre neplnenie ktorejkoľvek podmienky vymedzenej v Zmluve, táto Zmluvná strana je povinná poslať okamžite písomnú správu druhej Zmluvnej strane, špecifikujúcu podrobnosti týchto okolností a strany majú pokračovať v spolupráci tak, aby zabezpečili riadne plnenie Zmluvy.
5. Pokiaľ v tejto Zmluve nie je uvedené inak, všetky oznámenia alebo iná komunikácia podľa alebo v súvislosti s touto Zmluvou (ďalej len „oznámenie“) musia byť vyhotovené písomne a doručované druhej Zmluvnej strane prostredníctvom univerzálneho poštového doručovateľa, elektronickou poštou, osobne, alebo faxom na korešpondenčné údaje Zmluvných strán uvedené v záhlaví Zmluvy. Za deň alebo čas doručenia oznámenia sa považuje:
  - a) ak sa doručuje prostredníctvom univerzálneho poštového doručovateľa, deň prevzatia zásielky obsahujúcej oznámenie prijímajúcou Zmluvnou stranou. Oznámenie sa považuje za doručené prijímajúcej Zmluvnej strane aj okamihom vrátenia zásielky odosielajúcej Zmluvnej strane z dôvodu „adresát neznámy“, „zásielka neprevzatá v odbernej lehote“, „adresát nezastihnutý“, „adresát požiadal o doposielanie“, alebo z akéhokoľvek iného dôvodu,
  - b) ak sa doručuje elektronickou poštou, deň alebo čas, kedy bolo odosielajúcej Zmluvnej strane doručené elektronické potvrdenie o doručení, resp. prečítaní e-mailovej správy obsahujúcej oznámenie prijímajúcou Zmluvnou stranou,
  - c) ak sa doručuje osobne, deň alebo čas prijatia oznámenia prijímajúcou Zmluvnou stranou,
  - d) ak sa doručuje faxom, deň alebo čas uvedený na potvrdení vydanom faxovým zariadením odosielajúcej Zmluvnej strany o úspešnom prenose faxovej správy prijímajúcej Zmluvnej strane.
6. Zmluvná strana nie je oprávnená započítat' svoje pohľadávky voči pohľadávkam druhej Zmluvnej strany bez jeho súhlasu.
7. Zmluvná strana je oprávnená postúpiť pohľadávky a iné práva vyplývajúce z tejto Zmluvy voči druhej Zmluvnej strane len po predchádzajúcom písomnom súhlase druhej Zmluvnej strany.


## VIII. VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvné strany za dohodli, že v prípade, ak by sa kedykoľvek v budúcnosti zistilo, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné alebo nevykonateľné, platnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy tým nebude dotknutá. Zmluvné strany sa zaväzujú formou dodatku k tejto Zmluve nahradiť takto neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie Zmluvy iným ustanovením, ktoré bude svojou povahou najbližšie povahe neplatnému alebo nevykonateľnému ustanoveniu, a to s prihliadnutím na vôľu oboch Zmluvných strán obsiahnutú v tejto Zmluve.
2. Zmluvné strany sa dohodli a berú na vedomie, že ich záväzkové vzťahy založené alebo súvisiace s touto Zmluvou sa spravujú ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov. So zreteľom na § 261 ods. 9 Obchodného zákonníka sa použijú taktiež ustanovenia § 829 až § 841 Občianskeho zákonníka, ak táto Zmluva neustanovuje inak.
3. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je príloha – situácia s vymedzením Diela (stavebný objekt SO 02).
4. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých obe Zmluvné strany obdržia po dva rovnopisy.
5. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto Zmluve sú platné len v písomnej forme po ich predchádzajúcom schválení Zmluvnými stranami.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text Zmluvy pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, bez akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi alebo podpismi osôb oprávnených konať v ich mene, alebo v zastúpení.

ZA MESTO KOŠICE: - 9 JUN 2014

V Košiciach dňa .....

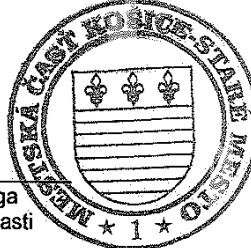
MUDr. Richard Raši, PhD. MPH  
primátor mesta

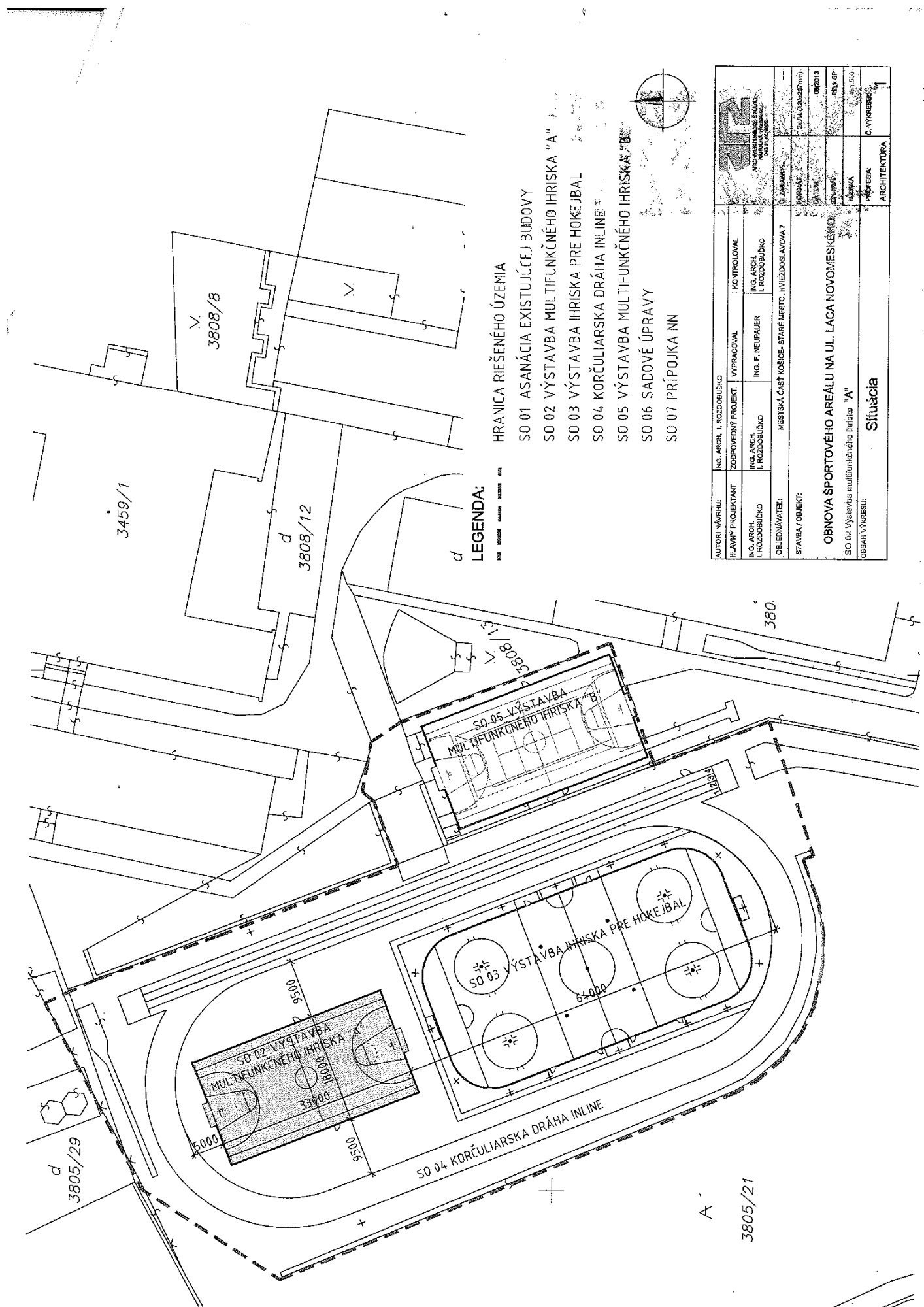


ZA MESTSKÚ ČASŤ KOŠICE – STARÉ MESTO

V Košiciach dňa .....

Mgr. Ľubomír Grega  
starosta mestskej časti





**LEGENDA:**

- HRANICA RIEŠENÉHO ÚZEMIA
- SO 01 ASANÁCIA EXISTUJÚCEJ BUDOVY
  - SO 02 VÝSTAVBA MULTIFUNKČNÉHO IHRISKA "A"
  - SO 03 VÝSTAVBA IHRISKA PRE HOKEJBAL
  - SO 04 KORČULIARSKA DRÁHA INLINE
  - SO 05 VÝSTAVBA MULTIFUNKČNÉHO IHRISKA "B"
  - SO 06 SADOVÉ ÚPRAVY
  - SO 07 PRÍPOJKA NN



AUTORI NÁVRHU:	ING. ARCH. I. ROZDOBILKO	KONTROLOVAL:	
HLAVNÝ PROJEKTANT:	ZODPOVEDNÝ PROJEKT:	VYPRACOVAL:	
ING. ARCH. I. ROZDOBILKO	ING. ARCH. I. ROZDOBILKO	ING. F. NEUPAUER	ING. ARCH. I. ROZDOBILKO
OBJEDNÁVATEL:	MESTSKÁ ČASŤ KOŠICE - STARÉ MESTO, HVIEZDOSI AVONIA 7		
STAVBA / OBJEKT:	OBNOVA ŠPORTOVÉHO AREÁLU NA UL. LACA NOVOMESKÉHO		
	SO 02 Výstavba multifunkčného ihriska "A"		
OBŠAH VÝKRESU:	Situácia		
	1	2	3
	4	5	6
	7	8	9
	10	11	12
	13	14	15
	16	17	18
	19	20	21
	22	23	24
	25	26	27
	28	29	30
	31	32	33
	34	35	36
	37	38	39
	40	41	42
	43	44	45
	46	47	48
	49	50	51
	52	53	54
	55	56	57
	58	59	60
	61	62	63
	64	65	66
	67	68	69
	70	71	72
	73	74	75
	76	77	78
	79	80	81
	82	83	84
	85	86	87
	88	89	90
	91	92	93
	94	95	96
	97	98	99
	100	101	102
	103	104	105
	106	107	108
	109	110	111
	112	113	114
	115	116	117
	118	119	120
	121	122	123
	124	125	126
	127	128	129
	130	131	132
	133	134	135
	136	137	138
	139	140	141
	142	143	144
	145	146	147
	148	149	150
	151	152	153
	154	155	156
	157	158	159
	160	161	162
	163	164	165
	166	167	168
	169	170	171
	172	173	174
	175	176	177
	178	179	180
	181	182	183
	184	185	186
	187	188	189
	190	191	192
	193	194	195
	196	197	198
	199	200	201
	202	203	204
	205	206	207
	208	209	210
	211	212	213
	214	215	216
	217	218	219
	220	221	222
	223	224	225
	226	227	228
	229	230	231
	232	233	234
	235	236	237
	238	239	240
	241	242	243
	244	245	246
	247	248	249
	250	251	252
	253	254	255
	256	257	258
	259	260	261
	262	263	264
	265	266	267
	268	269	270
	271	272	273
	274	275	276
	277	278	279
	280	281	282
	283	284	285
	286	287	288
	289	290	291
	292	293	294
	295	296	297
	298	299	300